



Gemeinde VILLANDERS Comune di VILLANDRO

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im Allgemeinen

Einheitstext der Regionalgesetze, genehmigt mit D.P.R.A. vom 23.12.1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
Durchführungsverordnung genehmigt mit D.P.R.A. vom 24.06.1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23.12.1982, n. 9/L –
Titolo II e successive modifiche
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24.06.1983, n. 4/L

Meldung einer Wohneinheit¹⁾ - Denuncia di unità abitativa

Der/Die Unterfertigte <i>Il/La sottoscritto/a</i>		geboren am <i>nato/a il</i>	
in <i>a</i>		wohnhaft in (PLZ, Ort) <i>residente a (CAP, luogo)</i>	
Straße, Nr. <i>via, n.</i>		Telefonnummer <i>recapito telefono</i>	
E-mail-Adresse <i>indirizzo email</i>			
in seiner Eigenschaft als ²⁾ <i>in qualità di</i>	Eigentümer/in <i>proprietario/a</i>	<input type="checkbox"/>	Nutzniesßer/in <i>usufruttario/a</i>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

meldet

denuncia

im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des
Präsidenten des Regionalausschusses vom 23.12.1982, Nr. 9/L
und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

*ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del Decreto del Presidente
della Giunta Regionale 23.12.1982, n. 9/L che approva il T.U.
delle leggi regionali concernenti "Disciplina dell'imposta di
soggiorno" e delle corrispondenti norme regolamenti*

für das Jahr <i>per l'anno</i>		die folgende Wohneinheit <i>la seguente unità abitativa</i>	
in der Gemeinde Villanders <i>sita nel Comune di Villandro</i>	Fraktion, Straße, Nr. <i>frazione, via, n.</i>		
	Stock <i>piano</i>	Wohnungsnr. <i>interno n.</i>	
Katastralgemeinde (K.G.) <i>Comune catastale (c.c.)</i>	Bauparzelle (Bp.) <i>Particella edificiale (p.ed.)</i>	Baueinheit (B.E.) <i>Subalterno (sub)</i>	

MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNHEINHEIT CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA

a) Art der Wohneinheit – Tipo di abitazione:			
<input type="checkbox"/> Villa <i>Villa</i>	<input type="checkbox"/> Chalet/Almhütte <i>Chalet/baita</i>	<input type="checkbox"/> Einfamilienhaus <i>abitazione unifamiliare</i>	
<input type="checkbox"/> Wohnung <i>Appartamento</i>	<input type="checkbox"/> Wohnung in Mehrfamilienhaus mit <input type="text"/> Wohneinheiten <i>appartamento in edificio condominiale con <input type="text"/> unità abitative</i>		
<input type="checkbox"/> Bauernhaus <i>Abitazione rurale</i>	<input type="checkbox"/> oder andere <i>o altra</i>	<input type="text"/>	
b) Bauart – Genere della costruzione:³⁾	<input type="text"/>		
c) Baujahr – Anno di costruzione:	<input type="text"/>		
d) Erhaltungszustand – Stato di conservazione:			
der Wohneinheit <i>dell'unità abitativa</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> normal <i>normale</i>	<input type="checkbox"/> mangelhaft <i>precario</i>

¹⁾ Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formular zu verwenden – *Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa*

²⁾ Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben – *La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso*

³⁾ Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt – *Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato*

des Gebäudes <i>dell'edificio</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> normal <i>normale</i>	<input type="checkbox"/> mangelhaft <i>precaro</i>
--------------------------------------	--	---	---

e) Art der Ausführung – Pregio delle rifiniture:

der Wohneinheit <i>dell'unità abitativa</i>	<input type="checkbox"/> hochwertig <i>particolare</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> bescheiden <i>modesto</i>
des Gebäudes <i>dell'edificio</i>	<input type="checkbox"/> hochwertig <i>particolare</i>	<input type="checkbox"/> gut <i>buono</i>	<input type="checkbox"/> bescheiden <i>modesto</i>

Anmerkungen
Osservazioni

AUSSTATTUNG DER WOHNEINHEIT - Dotazione dell'unità abitativa

Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluss der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

a) Hauptausstattungen – Principali:	Anzahl Numero	Quadratmeter m² Metri quadri
Küche <i>Cucina</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer <i>salotto, sala da pranzo, soggiorno</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Schlafzimmer <i>stanze da letto</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Bäder oder Duschen <i>bagni o docce</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
WC (getrennt) <i>WC (separato)</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Abstell- und Vorratsräume <i>ripostigli o dispense</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Gänge <i>Corridoi</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
Andere Räume <i>altri vani</i>	<input type="text"/>	<input type="text"/> m ²
	Gesamtnutzfläche ⁴⁾ Totale superficie utile	<input type="text"/> m ²

b) Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstatt. – Accessorie o comuni a più unità:

Heizung ⁵⁾ <i>riscaldamento</i>	<input type="checkbox"/> Zentralheizung <i>centrale</i>	<input type="checkbox"/> Ofenheizung <i>a stufe</i>	<input type="checkbox"/> andere Heizungsart <i>altro</i>
Dachböden und Keller <i>soffitte o cantine</i>	<input type="text"/> Anzahl <i>Numero</i>		
Garagen oder Autoabstellplatz <i>Garages o posto macchina</i>	<input type="text"/> Anzahl <i>Numero</i>		
Aufzug <i>ascensore</i>	<input type="text"/> Anzahl <i>Numero</i>		
<input type="text"/> Schwimmbad <i>piscina</i>	<input type="text"/> Privat <i>privata</i>	<input type="text"/>	in Miteigentum <i>condominiale</i>
<input type="text"/> Sauna <i>sauna</i>	<input type="text"/> Privat <i>privata</i>	<input type="text"/>	in Miteigentum <i>condominiale</i>
<input type="text"/> Tennisplatz <i>campo da tennis</i>	<input type="text"/> Privat <i>privata</i>	<input type="text"/>	in Miteigentum <i>condominiale</i>
<input type="text"/> Strand <i>spiaggia</i>	<input type="text"/> Privat <i>privata</i>	<input type="text"/>	in Miteigentum <i>condominiale</i>
<input type="text"/> Freiflächen <i>spazi esterni</i>	<input type="text"/> Privat <i>privata</i>	<input type="text"/>	in Miteigentum <i>condominiale</i>

⁴⁾ Nutzfläche (Art. 15, Abs. 4 Einheitstext) – Superficie utile (art. 15, IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82)

⁵⁾ Mit JA oder NEIN antworten – Rispondere SI o NO

<input type="text"/>	Wiese <i>prato</i>	<input type="text"/>	Garten <i>giardino</i>	<input type="text"/>	Vorplatz <i>piazzale</i>	<input type="text"/>	m ²
Weitere Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben): <i>Altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):</i>							
<input type="text"/>							
<input type="text"/>							

DER UNTERFERTIGTE ERKLÄRT AUSSERDEM, DASS IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESÌ CHE

dass die Wohneinheit im Laufe des Jahres zu touristischen Zwecken benutzt worden ist und zwar vom

L'unità abitativa nel corso dell'anno è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal

- Eigentümer *proprietario*
 Nutznießer *usufruttario*
 und/oder von den Familienangehörigen *e/o dai familiari*

dass die Wohneinheit im Laufe des Jahres zu touristischen Zwecken ausschließlich

L'unità abitativa nel corso dell'anno è stata utilizzata a scopo turistico esclusivo a titolo di

- vermietet *locazione*
 verliehen *comodato*

war, und zwar für die folgenden Zeitabschnitte:
per i seguenti periodi:

vom / <i>dal</i>	<input type="text"/>	bis / <i>al</i>	<input type="text"/>	Tage / <i>giorni</i>	<input type="text"/>
vom / <i>dal</i>	<input type="text"/>	bis / <i>al</i>	<input type="text"/>	Tage / <i>giorni</i>	<input type="text"/>
vom / <i>dal</i>	<input type="text"/>	bis / <i>al</i>	<input type="text"/>	Tage / <i>giorni</i>	<input type="text"/>
vom / <i>dal</i>	<input type="text"/>	bis / <i>al</i>	<input type="text"/>	Tage / <i>giorni</i>	<input type="text"/>

Gesamtzahl der Tage / *Totale giorni*

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Datum / *Data*

Der/Die ErklärerIn / *Il/La dichiarante*

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <https://www.gemeinde.villanders.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personale è reperibile al seguente link <https://www.gemeinde.villanders.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy> o è consultabile nei locali del Municipio.

Der Gemeinde vorbehaltener Teil / *Spazio riservato al comune*

1) Einreichdatum und Prot. Nr. der Meldung:
Data e n. prot. di presentazione della denuncia: _____

2) Einstufung:
Classificazione: _____ Beschluss des Gemeindevorstandes Nr.: _____ vom _____
delibera della Giunta comunale n.: _____ *del* _____

zugewiesene Kategorie:
categoria assegnata: _____

3) Zustellung erfolgt am:
Notificazione effettuata il: ____/____/____ durch _____ Zustellbote Einschreiben mit Rückantwort
a mezzo *Adetto comunale* *Raccomandata A.R.*

Zertifizierte E-Mail Empfangsdatum:
Posta elettronica certificata *Data ricevimento:* ____/____/____

Anmerkungen / *Note:*
